

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer**
- ⒸⒶ **Návod k použití
Elektrický vertikutátor**
- Ⓐ **Návod na obsluhu
elektrického vertikulátora**
- Ⓕ **Upute za uporabu
električnog kultivatora**
- Ⓐ **Navodila za uporabo
električnega rahljalnika**

Einhell[®]
NEW GENERATION



Art.-Nr.: 34.204.10

I.-Nr.: 01014

EVK 1600

(D)

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Aufbauübersicht (siehe Abb.1)
3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Zusammenbau des Vertikutierers
6. Einstellung der Vertikutiertiefe
7. Inbetriebnahme
8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren
9. Wartung und Pflege
10. Austausch der Messerwalze
11. Ersatzteilbestellung
12. Technische Daten
13. Fehlersuchplan

(CZ)

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny
2. Přehled uspořádání (viz obr. 1)
3. Popis obrázků s pokyny (viz obr. 2)
4. Řádné používání
5. Montáž vertikutátoru
6. Nastavení hloubky vertikutování
7. Uvedení do provozu
8. Pokyny ke správnému vertikutování
9. Údržba a péče
10. Výměna válce s noži
11. Objednání náhradních dílů
12. Technická data
13. Plán vyhledávání chyb

(SK)

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy
2. Prehľad stavby prístroja (pozri obr. 1)
3. Popis piktogramov s upozornením (pozri obr. 2)
4. Správne použitie
5. Zoženie vertikulátora
6. Nastavenie hĺbky prevzdušňovania
7. Uvedenie do prevádzky
8. Pokyny pre správne prevzdušňovanie
9. Údržba a starostlivosť
10. Výmena nožového valca
11. Objednanie náhradných dielov
12. Technické údaje
13. Plán na hľadanie poruchy

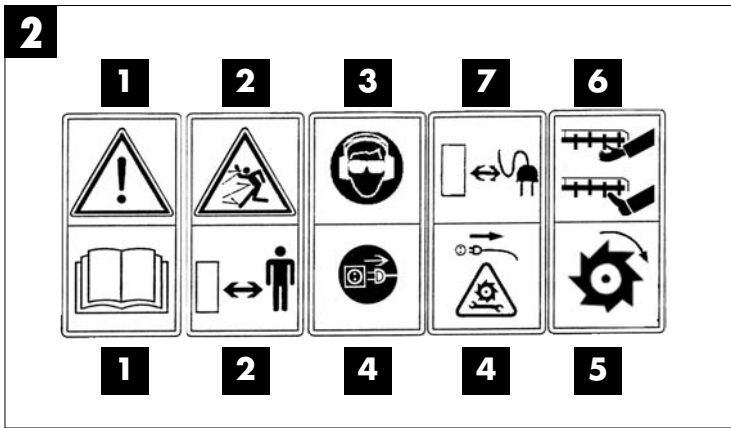
(HR)

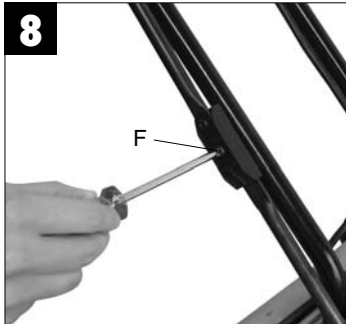
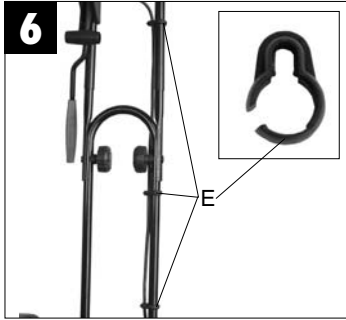
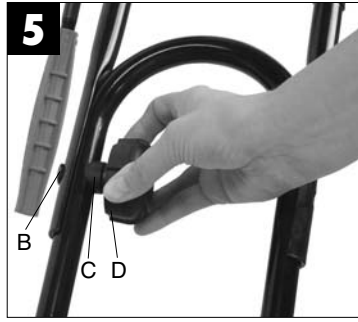
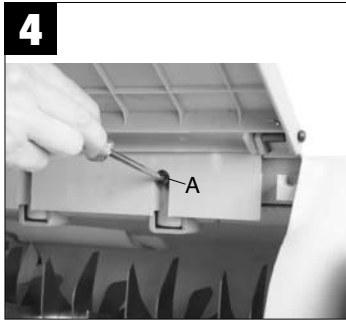
1. Opći sigurnosni propisi
2. Montažni prikaz (vidi sl.1)
3. Opis logotipova upozorenja (vidi sl. 2)
4. Pravilna uporaba
5. Montaža kultivatora
6. Podešavanje dubine rezanja
7. Puštanje u pogon
8. Napomene za pravilno kultiviranje
9. Održavanje i njega
10. Zamjena valjka s noževima
11. Narudžba rezervnih dijelova
12. Tehnički podaci
13. Plan traženja greške

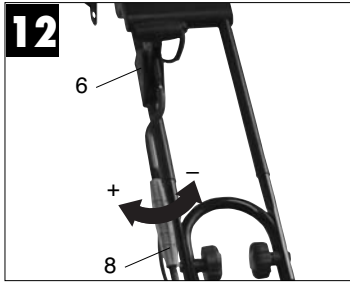
(SLO)

1. Splošni varnostni predpisi
2. Sestava stroja (glej prikaz 1)
3. Opis simbolov navodil (glej prikaz 2)
4. Pravilna uporaba
5. Montaža stroja za nego trave
6. Nastavitev globine rahljanja
7. Zagon
8. Navodila za pravilno rahljanje
9. Vzdrževanje in nega
10. Zamenjava rezilnega valja
11. Naročanje rezervnih delov
12. Tehnični podatki
13. Plan iskanja napak









Bevor Sie mit diesem Elektrovertikutierer arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrovertikutierers kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrovertikutierer ist nur zum Vertikutieren des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Vertikutierers ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Vertikutierers verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Vertikutierer überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Messerwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Messerwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Vertikutierer eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
12. Während des Vertikutierens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Lüften Sie nie barfüßig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Vertikutierer immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
14. Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
15. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht angehoben werden.
16. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
17. Wenn Sie am Hang vertikutieren, muss der Rasen quer zum Hang vertikutiert werden.
18. Verwenden Sie den Vertikutierer nicht bei Steigungen über 15 %.
19. Bevor Sie den Vertikutierer zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Messerwalze abgewartet werden.
20. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Vertikutierers aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
21. Bewahren Sie den Vertikutierer an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
22. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Vertikutierers dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
23. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Vertikutieren Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Vertikutieren beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
24. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie

D

- nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
26. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.
 27. Der Vertikutierer darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
 28. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
 29. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
 30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
 31. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
 32. Halten Sie den Vertikutierer an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der lüftenden Fläche bewegt werden muss.
 33. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Messerwalze.
 34. Heben Sie oder tragen Sie den Vertikutierer nie mit laufendem Motor.
 35. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
 36. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
 37. Vor dem Einstellen oder Säubern des Vertikutierers oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Vertikutierer ausschalten und den Netzstecker ziehen.
 38. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
 39. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
 40. Stellen Sie den Motor ab und ziehen sie den Netzstecker ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 41. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
 42. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
 43. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
 44. Wenn die Verbindungsleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 45. Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
 46. Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalttaste
- 1a. Einschaltsperrle
2. Schubbügel
3. Anschlussstecker
4. Kabelzugentlastung
5. Sterngriffe
6. Arbeitshebel
7. Auswurfklappe
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Messerwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Messerwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Vertikutierer gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstören des Netzkabels durch die rotierende Messerwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich sind.

Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Vertikutierern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte.

Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche

Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Vertikutierers

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 3 und 4)

- Abgewinkelten unteren Schubbügel in die Gehäuselöcher stecken (Bild 3).
- Nun können Sie den unteren Schubbügel mit den mitgelieferten Schrauben fixieren (Bild 4/Pos. A). Die Schraubenlöcher befinden sich unter der Auswurfklappe (Bild 1/Pos. 7).

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bilder 5 und 6)

- Oberen Schubbügel (Bild 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Schlossschraube (Bild 5/Pos. B) von aussen durch die Rohre stecken.
- Kunststoffteil (Bild 5/Pos. C) mit der Rundung zum Rohr auf die Schraube stecken und mit dem Sterngriff (Bild 5/Pos. D) zusammenschrauben. Genau so montieren Sie den Holm gegenüber.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 6/Pos. E) das

D

Netzkabel innen an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 1/Pos. 7).

- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Montage des Tiefeneinstellung (siehe Bilder 7 und 8)

- Mittleres Gestänge mit dem vormontierten oberen Gestänge wie in Bild 7 verschrauben.
- Anschließend mit dem unteren Gestänge verschrauben. Hierzu muss vorher die Schraube (Bild 8/Pos. F) gelöst und das mittlere mit dem unteren Gestänge verbunden werden.

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 9-11)

- Der Fangkorb ist bereits teilweise vormontiert. Sie müssen nur noch den kleinen Rahmen in das Bügelgestell stecken (Bild 9/Pos. G).
- Zum Befestigen des Fangsackes die Gummilaschen über den kleinen Rahmen stülpen (Bild 10).
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Bild 1/Pos. 7) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 11).

Achtung! Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

6. Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 12)

- Die Vertikutiertiefe wird mit dem Griff (Bild 12/Pos. 8) am Gestänge der Tiefenverstellung eingestellt.
- Arbeitsgriff (Bild 12/Pos. 6) nach vorne legen und gewünschte Tiefe einstellen (+/-).
- Um die Arbeitstiefe zu testen, den Arbeitshebel zurückziehen und das Gerät starten. Den Vertikutierer leicht anschieben und den Arbeitshebel langsam nach vorne legen. Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis die gewünschte Arbeitstiefe erreicht ist.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugsicherung (Bild 13).

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubdügel (Bild 1/Pos. 2) mit einem Zweipunktschalter (Bild 14 / Pos. 1a) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 14 / Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität.

An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass die Messerwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

9. Wartung und Pflege

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind sodass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorg-fältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Vertikutierer möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle an-

gesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

10. Auswechseln der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr. des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1600 W
Arbeitsbreite:	39 cm
Anzahl der Messer:	16 Stück
Tiefenverstellung:	stufenlos bis 10 mm
Schalldruckpegel LPA:	85 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	98 dB(A)
Vibration am Holm	≤ 2,5 m/s ²

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messerwalze austauschen
Unsauber gelüftet	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messerwalze austauschen b) Vertikutiertiefe korrigieren

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Než začnete s tímto elektrickým vertikátorem pracovat, přečtěte si pozorně následující bezpečnostní pokyny a návod k použití.

Návod k použití si vždy dobře uložte!

Seznamte se s nastavovacími částmi a se správným použitím stroje.

Neodborné použití elektrického vertikátoru může vést k těžkým zraněním.

Tento elektrický vertikátor je určen pouze na vertikování trávníku.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které návod k použití neznají, vertikátor používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
- Před všemi kontrolními, údržbovými a opravárenskými pracemi vytáhnout síťovou zástrčku.
- V pracovní oblasti vertikátoru je uživatel zodpovědný za škody oproti třetím, které byly způsobeny používáním vertikátoru.
- Pracujte pouze při dobrých světelných poměrech nebo se postarejte o odpovídající umělé osvětlení.
- Vždy přístroj přezkoumáte, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Presvědčte se o tom, zda jsou všechna bezpečnostní zařízení namontována a zda bezvadně fungují.
- Nepoužívejte přístroj pokud jste unaveni.
- Zastavte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, než budete vertikátor kontrolovat, čistit, provádět údržbu nebo jiné práce na něm a pokud byl zachycen cizí předmět.
- Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda není válec s noži poškozen nebo opotřebován.
- Při montáži nebo demontáži válce s noži je třeba dodržovat pokyny.
- Přezkoumáte terén, kde má být vertikátor použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštěny. Před použitím je třeba z trávníku odstranit všechny cizí předměty, během práce je třeba na cizí předměty dávat pozor. Dávejte pozor na prodlužovací vedení potřebná k práci.
- Během vertikování je třeba vždy nosit pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.
- Používejte vertikátor vždy s uzavřenou

- vyhazovací klapkou popř. se sběracím košem.
- Nikdy stroj nepoužívejte s poškozenými nebo bez bezpečnostních zařízení, např. odrážecí clony a/nebo sběracího zařízení.
 - Při startování motoru nesmí být vertikátor nadzvedáván.
 - Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdružujte se nikdy u vyhazovacího otvoru.
 - Pokud pracujete ve svahu, musí být vertikováno příčně ke svahu.
 - Nepoužívejte vertikátor u svahů se stoupáním nad 15 %.
 - Než vertikátor nadzvednete k transportu, musí být motor zastaven, síťový kabel vytažen a je třeba vyčkat, až se válec s noži zastaví.
 - Dbejte na to, aby se během provozu v bezprostřední blízkosti vertikátoru nezdržovaly žádné osoby, obzvlášť děti a zvířata. Postarejte se o to, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
 - Vertikátor uložte na suchém a dětem nepřístupném místě.
 - Opravy na elektrických dílech vertikátoru smí provádět pouze elektroodborník.
 - Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici H07RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí vykazovat průřez minimálně 1,5 mm². Spojení musí být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být vedeno přes odlehčení od tahu a musí být připojeno na kombinaci vypínač-zástrčka. Před použitím přezkoumáte vedení, zda nevykazuje příznaky poškození nebo stárnutí. Nikdy nepracujte, pokud není vedení v bezvadném stavu. Pokud je vedení při vertikování poškozeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku a teprve poté zkontrolovat poškození.
 - Při startování motoru nesmí být vertikátor nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu vertikátor nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od uživatele.
 - Postarejte se o to, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném pracovním stavu.
 - Pokud byl zachycen cizí předmět, podívejte se, zda vertikátor vykazuje poškození a proveďte nutné opravy dříve, než stroj opět uvedete do chodu a začnete pracovat.
 - Vertikátor nesmí být vystavován dešti. Trávník nesmí být mokrá nebo velmi vlhký.
 - Během práce dbejte stále na bezpečný postoj.
 - Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze).
 - Budte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte

- směr jízdy.
31. Buďte obzvlášť opatrní, když vertikutátor obrátíte do opačného směru nebo ho přitahujete směrem k sobě.
 32. Vertikutátor zastavte, pokud musí být transportován přes jinou plochu než trávu, a když musí být dopravován z a k ploše určené k vertikutování.
 33. Startujte nebo aktivujte spouštěcí spínač opatrně příslušně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od válce s noži.
 34. Nezvedejte nebo nenoste vertikutátor nikdy s běžícím motorem.
 35. Před opuštěním přístroje musí být motor zastaven, kromě toho musí být vytažena síťová zástrčka.
 36. Nechejte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorech.
 37. Před nastavením nebo čištěním vertikutátoru nebo před kontrolou, zda je napájecí vedení zamotané nebo poškozené, přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
 38. Zásuvky spojek na přípojovacích prvcích musí být z pryže, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu stejné pevnosti nebo musí být tímto materiálem potaženy.
 39. Dbejte na to, abyste se vyhnuli drahám, které by mohly zabránit volnému pohybu prodlužovacího kabelu.
 40. Motor zastavte:
 - než začnete odstraňovat zablokování nebo ucpání.
 - než začnete provádět čištění přístroje, jeho kontrolu nebo práce na přístroji.
 - po najejí na překážku.
 41. Pokud začne přístroj nevykle vibrovat, je nezbytně nutné provést okamžitou kontrolu.
 42. Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte motor prostý trávy, listí a mechu.
 43. Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
 44. Pokud je spojovací vedení přístroje poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.
 45. Bezpečnostní zařízení nesmí být odstraněna nebo přemostěna.
 46. Pravidelně kontrolujte sběrací zařízení, zda není opotřebovano nebo nejsou jeho části poškozeny.

2. Přehled uspořádání (viz obrázek 1)

1. Za-/vypínací tlačítko
- 1a. Blokování zapnutí
2. Rukojeť
3. Přípojovací zástrčka
4. Odlehčení od tahu
5. Hvězdicová kolečka
6. Pracovní páčka
7. Vyhazovací klapka
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš

3. Krátký popis štítků s pokyny (viz obr. 2)

- 1= **Pozor!**
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
- 2= Třetí osoby (nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
- 3= Nosit ochranu sluchu a zraku.
- 4= Před prací na válci s noži vytáhnout síťovou zástrčku.
- 5= Rotující válec s noži.
- 6= Nedávat ruce nebo nohy pod rotující vertikutátor.
- 7= Síťový kabel nedávat do blízkosti stroje. Tím se má zabránit zničení síťového kabelu rotujícím válcem s noži.

4. Řádné použití

Přívod proudu

Vertikutátor může být připojen na každou běžnou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jistění které je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho by měl být k dispozici 30 mA ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD)!

Napájecí vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Přístrojové napájecí vedení musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních vertikutátorů vznikají obzvlášť často škody izolace. Příčiny toho jsou mimo jiné: trhliny způsobené stárnutím izolace, zalomená místa způsobená neodborným upevněním

nebo vedením přístrojového napájecího vedení. Takováto poškozená přístrojová napájecí vedení jsou používána, i když jsou z důvodů poškození izolace životu nebezpečná. Kabele, zástrčky a zásuvky by měly vyhovovat dále uvedeným podmínkám. Přístrojová napájecí vedení k připojení vertikutátorů musí mít pryžovou izolaci.

Přístrojová napájecí vedení musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na přístrojovém napájecím vedení je předepsáno. Kupte pouze přístrojová napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na přístrojových napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti rozstříknuté vodě. Přístrojová napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší přístrojová napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Přístrojová napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Přístrojové napájecí vedení celé odvířte. Překontrolujte také zavedení přístrojových napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách a zahrádkách. Za vertikutátor pro soukromé zahrady a zahrádky je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje provozní, údržbové a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odězků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako například krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

5. Montáž vertikutátoru

Vertikutátor je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím stroje namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž spodní rukojeti (viz obrázky 3 a 4)
Zahnutou spodní rukojeť nastrčit do otvorů krytu (obr. 3).
Nyní je možné spodní rukojeť fixovat pomocí dodaných šroubů (obr. 4/pol. A). Otvory pro šrouby se nacházejí pod vyhazovací klapkou (obr. 1/pol. 7).

Montáž horní rukojeti (viz obrázky 5 a 6)

- Horní rukojeť (obr. 5) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.
- Přiložený šroub s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem (obr. 5/pol. B) prostrčit zvenku trubkami.
- Díl z plastu (obr. 5/pol. C) nasunout zaoblením k trubce na šroub a přiloženým hvězdicovým kolečkem (obr. 5/pol. D) sešroubovat. Stejným způsobem se našroubuje rukojeť na protilehlé straně.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 6/pol. E) připevnit síťový kabel uvnitř na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 1/pol. 7).
- **Pozor!**
Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

Montáž hloubkového nastavení (viz obrázky 7 a 8)

- Střední táhlo sešroubovat jako na obrázku 7 s předmontovaným horním táhlem.
- Poté sešroubovat se spodním táhlem. K tomu musí být nejdříve šroub (obr. 8/pol. F) povolen a střední táhlo spojeno se spodním.

Montáž sběracího koše (viz obrázky 9-11)

- Sběrací koš je již částečně předmontován. Musíte pouze ještě zasunout malý rám zpředu do držáku rámu (obr. 9/pol. G).
- Na upevnění sběracího koše přetáhnout gumové pásy přes malý rám (obr. 10).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 1/pol. 7) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 11).

Pozor! Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

6. Nastavení hloubky vertikutování (viz obrázek 12)

- Hloubka vertikutování se nastaví rukojetí (obr. 12/pol. 8) na táhle hloubkového nastavení.
- Pracovní páčku (obr. 12/pol. 6) dát dopředu a nastavit požadovanou hloubku (+/-).
- Na otestování pracovní hloubky dát pracovní páčku dozadu a přístroj nastartovat. Vertikutátor lehce roztlačit a pracovní páčku táhnout pomalu dopředu. Tento proces opakovat tak dlouho, až je dosaženo požadované pracovní hloubky.

7. Uvedení do provozu

Připojte přístrojové napájecí vedení na zástrčku (obr.1/pol. 3) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 13).

Pozor!

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 1/pol. 2) vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 14/pol. 1a), který musí být zmáčknut, než může být zataženo za spínací páku (obr. 14/pol. 1). Pokud je spínací páka puštěna, vertikutátor se vypne.

Proveďte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbových prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor! Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když ještě běží motor. Rotující válec s noži může způsobit zranění.

Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“! Vodicími rukojetími daná bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem musí být vždy dodržována. Při vertikutování a změnách směru jízdy na straních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů s vertikutátorem pracováno. Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

8. Pokyny ke správnému vertikutování

Při vertikutování doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku vertikutování je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.

Jak často by se mělo vertikutovat, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy.

Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutování.

Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu.

Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži odstavit motor. Pamatujte na to, že se válec s noži po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz bod 10).

Položte používané přístrojové napájecí vedení v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu a dbejte na to, aby přístrojové napájecí vedení vždy leželo na již hotové části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeto.

9. Údržba a péče

Údržbové a čistící práce na vertikutátoru, jako též snímání ochranných zařízení smí být prováděno pouze při zastaveném motoru a vytaženém síťovém vedení.

Opotřebovaný a poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Vertikutátor nesmí být čištěn pod tekoucí vodou, obzvlášť pod tlakem.

Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a Vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.

Uložte vertikutátor do suché místnosti. Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a nápravy, vyčištěny a následně naolejovány.

Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému vertikutování Vašeho trávníku.

Čistěte vertikutátor pokud možno kartáčkem a

CZ

hadrem. Na odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky.

Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně přezkontrolujte stav vertikátoru.

S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

10. Výměna válce s noži

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat výměnu válce s noži provést autorizovaným odborníkem. (viz adresa na záručním listu)

Pozor! Nosit pracovní rukavice!

Používejte pouze originální válec s noži, v jiném případě není za určitých okolností zaručena funkce a bezpečnost.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Technická data

Napětí sítě:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1600 W
Šířka záběru:	39 cm
Počet nožů:	16 kusů
Hloubkové nastavení:	plynulé až po 10 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	85 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	98 dB(A)
Vibrace na rukojeti	≤2,5 m/s ²

CZ**13. Plán vyhledávání chyb**

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Připojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Kryt vertikutátoru ucpán	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Eventuelně změnit hloubku vertikutování Kryt vyčistit, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda b) Kryt vertikutátoru ucpán c) Nože silně opotřebovány	a) Upravit hloubku vertikutování b) Kryt vyčistit c) Válec s noži vyměnit
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebovány b) Chybná hloubka	a) Válec s noži vyměnit b) Upravit hloubku vertikutování

Důležitý pokyn!

Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne!

Predtým než začnete pracovať s elektrickým vertikálátorom, prečítajte si pozorne následovné bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu.

Starostlivo uschovajte tento návod na obsluhu po celú dobu užívania!

Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s nastavovaním a správnym používaním tohto prístroja.

Nesprávne použitie elektrického záhradného vertikálátora môže viesť k ťažkým zraneniam.

Tento elektrický vertikálátor je určený na prevzdušňovanie trávnik.

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy

1. V žiadnom prípade nedovoľte deťom ani iným osobám, ktoré nepoznajú tento návod na obsluhu, používať vertikálátor. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek pre používanie tohto prístroja.
2. Pred všetkými kontrolnými, údržbovými a ošetrovacími prácami je potrebné odpojiť elektrický kábel.
3. V pracovnej oblasti vertikálátora je zodpovedná obsluhujúca osoba za prípadné škody voči tretím osobám, ktoré by mohli byť spôsobené používaním vertikálátora.
4. Pracujte vždy len pri dobrých svetelných podmienkach alebo sa postarajte o dobré umelé osvetlenie.
5. Prístroj vždy skontrolujte, či sa na ňom nenachádzajú akékoľvek náznaky poškodenia.
6. Presvedčíte sa onamontované a bezchybne fungujú.
7. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak ste unavený.
8. Vypnite motor a vytiahnite elektrický kábel zo siete predtým, než budete na vertikálátore vykonávať kontrolu, čistenie, údržbu alebo iné práce ako aj vtedy, keď ste narazili na cudzie teleso.
9. Pred použitím sa musí vždy vizuálne skontrolovať, či nie je nožový valec opotrebovaný alebo poškodený.
10. Pri montáži alebo demontáži nožového valca sa musia dodržiavať predpisy návodu.
11. Skontrolujte priestranstvo, na ktorom chcete vertikálátor použiť a odstráňte z priestranstva všetky predmety, ktoré by mohli byť vertikálátorom zachytené a odvrhnuté. Pred použitím by mali byť z trávnik odstránené všetky cudzie telesá, avšak je potrebné počas práce s vertikálátorom dbať na prípadné ostatné cudzie telesá.
12. Počas prevzdušňovania je potrebné použitie pevnej, protišmykovej obuvi a dlhých nohavíc. Nikdy neprevzdušňujte naboso alebo v ľahkých sandáloch.
13. Používajte vertikálátor vždy so zatvorenou vyhadzovacou klapkou, resp. so zachytávacím vrecom.
14. Nepoužívajte prístroj sako sú napr. nárazníkové plechy a/alebo zachytávacie ústrojenstvo.
15. Pri štarte motora nesmie byť vertikálátor nadvihovaný.
16. Nikdy nedávajte ruky alebo nohy na alebo pod rotujúce časti prístroja. Vždy sa zdržiavajte mimo vyhadzovacieho otvoru prístroja.
17. Keď prevzdušňujete vo svahu, musí sa trávnik prevzdušňovať priečne k svahu.
18. Nepoužívajte vertikálátor pri sklonoch svahu nad 15 %.
19. Predtým než nadvihnete vertikálátor za účelom premiestenia, musíte vypnúť motor, vytiahnuť elektrický kábel zo siete a počkať do úplného zastavenia nožového valca.
20. Dbajte na to, aby sa počas prevádzky prístroja nenachádzali žiadne osoby, obzvlášť deti a zvieratá v bezprostrednej blízkosti vertikálátora. Postarajte sa o to, aby sa dodržiaval bezpečnostný odstup 10 metrov.
21. Skladujte vertikálátor na suchom mieste a mimo dosahu detí.
22. Opravy na elektrických častiach vertikálátora smú byť vykonávané len odborným elektrikárom.
23. Použitie elektrické vedenia nesmú byť ľahšie ako ľahké gumené vedenia typu H07RN-F podľa normy DIN 57 282/VDE 0282 amusia mať minimálny prierez o veľkosti 1,5 mm². Spojky musia byť odolné voči vode. Pripojené vedenie musí byť vedené cez odľahčovanie ľahu a pripojené na kombináciu vypínač-zásuvka. Pred použitím skontrolujte, či nie je vedenie poškodené alebo opotrebované. Nikdy neprevzdušňujte pri zapojení s poškodenými káblami. Ak sa pri prevzdušňovaní poškodí elektrické vedenie, okamžite vytiahnite sieťový kábel zo siete a až potom skontrolujte závažnosť poškodenia.
24. Pri štarte motora nesmie byť vertikálátor naklonený, iba ak by bolo potrebné pri tomto procese nadvihnúť vertikálátora. V takomto prípade nakloňte prístroj iba do takej miery, ako nevyhnutne potrebné, a dvihnite iba tu stranu vertikálátora, ktorá smeruje preč od obsluhujúcej osoby.

SK

25. Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne dotiahnuté a prístroj v bezpečnom stave pre prácu.
26. V prípade, že ste narazili na cudzie teleso, vyhľadajte poškodenie na vertikulátore a vykonajte potrebnú opravu pred tým, než naštartujete a začnete znovu s vertikulátorom pracovať.
27. Elektrický vertikulátor nesmie byť vystavený dažďu. Trávnik nesmie byť mokrý alebo veľmi vlhký.
28. Dbajte počas práce vždy na bezpečný postoj.
29. Vedte prístroj len pomalým krokovým tempom.
30. Buďte obzvlášť opatrný, keď meníte smer prevzdušňovania vo svahu.
31. Buďte obzvlášť opatrný, keď obraciate vertikulátor alebo keď ho približujete k sebe.
32. Va prevzdušnenie, je potrebné aby ste prevzdušňovač vyplli.
33. Naštartujte alebo stlačte štartovací spínač vždy opatrne podľa pokynov výrobcu. Dbajte na dostatočný odstup vašich nôh od nožového valca.
34. Nikdy nedvíhajte ani neprenášajte vertikulátor smotorom.
35. Pred opustením prístroja sa musí motor vypnúť a okrem toho vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
36. Pred uložením prístroja v uzatvorených priestoroch je potrebné nechať motor dostatočne vychladnúť.
37. Pred nastavovaním alebo čistením vertikulátora alebo pred kontrolou či sa elektrické sieťové vedenie nezauzilo alebo nepoškodilo, je potrebné vertikulátor vypnúť a vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
38. Spojkové zásuvky na prípojných prvkoch musia byť zlu s rovnakou pevnosťou alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
39. Dbajte na to, aby ste sa vyhýbali takým dráham, ktoré by mohli obmedziť voľný pohyb predlžovacieho kábla.
40. Motor vypnite a vytiahnite elektrický zástrčku zo siete:
pred tým, než budete uvoľňovať zablokovanie alebo odstraňovať upchatie,
pred tým, než budete prístroj čistiť, kontrolovať alebo vykonávať na prístroji iné práce po nabehtutí na prekážku.
41. Keď prístroj začne nezvyčajne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola.
42. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru, je potrebné udržiavať motor čistý od trávy, listia a machu.
43. Z bezpečnostných dôvodov vymieňajte opotrebované alebo poškodené súčiastky.
44. Vho zákaznickym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.
45. Bezpečnostné zariadenia nesmú byť odstraňované resp. premostované!
46. Pravidelne kontrolujte zachytávacie ústrojenstvo, či na ňom nie sú opotrebované alebo poškodené súčiastky.

2. Popis stavby prístroja (pozri obr. 1).

1. Tlačidlo na vypínanie zap/vyp
- 1a. Poistka vypínača
2. Posuvné rameno
3. Prípojná zástrčka
4. Odľahčenie káblového fahu
5. Hviezdicové rukoväte
6. Pracovná páka
7. Vyhadzovací kryt
8. Hlbkové nastavenie
9. Zachytávací kôš

3. Krátky popis piktogramov s upozornením (pozri obr. 2)

- 1= Pozor!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
- 2= Zabráňte prístup tretím osobám (alebo zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.
- 3= Používajte ochranu sluchu a zraku.
- 4= Pred všetkými prácami na nožovom valci vytiahnuť kábel zo siete.
- 5= Rotujúci nožový valec.
- 6= Nesihať rukami alebo chodidlami pod rotujúci vertikulátor.
- 7= Dbajte na vedenie kábla smerom preč od prístroja. Takým spôsobom zabránite poškodeniu sieťového kábla rotujúcim nožovým valcom prevzdušňovača.

4. Správne použitie

Elektrická prípojka

Vertikulátor môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku (230 voltov striedavý prúd). Prípustná je však len zásuvka s oistku s hodnotou 16 A. Okrem toho by mal byť k dispozícii predačený ochranný elektrický spínač (RCD) s max. 30 mA!

Prípojnú vedenie prístroja

Sí ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotora.

PrípojnÉ vedenie prístroja musí mať prierez s veľkosťou 3 x 1,5mm². Na prípojných prístrojových vedeniach vertikálátorov vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie.

Dôvody toho sú medzi iným:

- trhliny kvôli zostatnutiu izolácie
 - prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojnÉho vedenia prístroja
- Takéto poškodené prípojnÉ vedenia prístroja sa však často používajú, napriek tomu že sú kvôli poškodeniu izolácie životu nebezpečné. Káble, zástrčky a spojkové zásuvky musia preto vyhovovať následovne uvedeným podmienkam. PrípojnÉ vedenia prístroja určené k zapojeniu vertikálátorov musia mať gumenú izoláciu.

PrípojnÉ vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnóm vedení prístroja sa musí nachádzať normovaný nápis s typovým označením. Kupte len prípojnÉ vedenia s a byť odolné voči vode. PrípojnÉ vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojnÉ vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov.

Elektrické prípojnÉ vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kontrolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania bez prúdu. PrípojnÉ vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojnÉho vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojkových zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

Vertikálátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách. Za vertikálátor trávnikova pre súkromné použitie vch ročné použitie spravidla neprekračujú 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojenÉho výrobcóm k tomuto prístroju je predpokladóm pre správne použitie vertikálátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.

Pozor! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikálátor používať ako záhradný drvič na drtenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikálátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikálátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady.

5. Zloženie vertikálátora

Vertikálátor je pri zakúpení v e namontovaný. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

Montáž spodného posuvného držadla (pozri obrázky 3 a 4)

- Zasuňte zahnuté spodné posuvné držadlo do otvorov na kryte prístroja (obr. 3).
- Teraz môžete spodné posuvné držadlo zafixovať pomocou priložených skrutiek (obr. 4/pol. A). Skrutkové otvory sa nachádzajú pod vyhadzovacím krytom (obr. 1/pol. 7).

Montáž horného posuvného držadla (pozri obrázky 5 a 6)

- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Zasuňte priloženú uzatváraciu skrutku (obr. 5/pol. B) z vonkajšej strany cez rúrku držadla.
- Umelohmotný diel (obr. 5/pol. C) nasuňte na skrutku zaoblenou časťou smerom k rúrke držadla a zoskrutkujte pomocou hviezdicovej rukoväte (obr. 5/pol. D). Obdobným spôsobom namontujte držadlo na opačnej strane.
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 6/pol. E) upevníte sieťový kábel zvnútra na rúrkach posuvných držiadiel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 1/ pol. 7).
- **Pozor!**
Prosím dbajte na to, aby sa dal vyhadzovací kryt ľahko otvárať a zatvárať!

Montáž hĺbkového nastavenia (pozri obrázky 7 a 8)

- Zoskrutkujte prostrednú tyč spolu s predmontovanou hornou tyčou tak ako to je znázornené na obr. 7.
- Nakoniec zoskrutkujte spolu so spodnou tyčou. Aby to bolo možné, musí sa predtým uvoľniť skrutka (obr. 8/pol. F) a spodnou tyčou.

Montáž zachytávacieho koša (pozri obrázky 9-11)

- Zachytávací koš je už čiastočne predmontovaný. Musíte už len nasuňte malý rám do konštrukcie držadla (obr. 9/pol. G).

SK

Na upevnenie zachytávacieho vreca navliecť gumené lamely cez konštrukciu malého rámu (obr. 10).

Pri vkladani a prípevňovaní zachytávacieho koša na vertikulátor musíte jednou rukou nadvihnúť vyhadzovací kryt (obr. 1/pol. 7) a druhou rukou uchopiť zachytávacie vrece za rukoväť a zavesiť ho smerom zhora (obr. 11).

Pozor! Pri zavesovaní zachytávacieho koša musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť!

6. Nastavenie hĺbky prevzdušňovania (pozri obr. 12)

- Hĺbka prevzdušňovania sa nastavuje pomocou rukoväte (obr. 12/pol. 8) na tyči hĺbkového nastavenia.
- Pracovnú rukoväť (obr. 12/pol. 6) položte dopredu anu hĺbku (+/-).
- Za účelom otestovania pracovnej hĺbky posuňte pracovnú páku dozadu a naštartujte prístroj. Vertikulátor ľahko posuňte a pracovnú páku pomaly potiahnite dopredu. Tento proces opakujte tak dlho, až dosiahnete požadovanú pracovnú hĺbku.

7. Uvedenie do prevádzky

Zapojte pripojené vedenie prístroja na zástrčku (obr. 1 / pol. 3) a zabezpečte prípojné vedenie pomocou odľahčovania ťahu (obr. 13).

Pozor!

Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je posuvné držiadlo (obr. 1/pol. 2) vybavené dvojbodovým vypínačom (obr. 14/pol. 1a), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné potiahnuť spináciu páku (obr. 14/pol. 1). Keď pustíte túto spináciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne.

Vyskúšajte tento proces vypínania niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, musíte sa presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

Pozor! Vhadzovací klapku pokiaľ motor beží. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhadzovací klapku vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do

„uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja asobou determinovaný vodiacim držiadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri prevzdušňovaní a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z ľhých nohavice. Prevzdušňujte vždy kolmo na svah.

Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov prevzdušňované pomocou tohto vertikulátora. Pri spiatočnom pohybe ať, nebezpečenstvo potknutia sa!

8. Pokyny pre správne prevzdušňovanie

Pri prevzdušňovaní sa odporúča prekrývajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnik je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v Pritom by sa mali tieto dráhy prekrývať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy. Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnik a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov trávy po prevzdušňovaní. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie.

Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah.

Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor. Nezapadnite na to, že sa nožový valec po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd krúti. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je pri pohybe veľmi citlivý, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri bod 10). Položte používané prípojné vedenie prístroja v sluckách na zem pred používanou zásuvkou. Prevzdušňujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojné vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojné vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

9. Údržba a starostlivosť

Údržbové a čistiace práce na vertikálátore ako aj odobranie ochranných krytov a zariadení smú byť vykonávané vždy len s vypnutým motorom a vytiahnutým elektrickým káblom.

Opotrebovaný alebo poškodený kotúčový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom (pozri adresu na záručnom liste).

Vertikálátor nesmie byť čistený pod tečúcou vodou, predovšetkým nie pomocou vysokého tlaku.

Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice, atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikálátorom.

Skladujte Váš vertikálátor vti. Kvôli dlhej životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vycistené a následne naolejované.

Pravidelná starostlivosť o e dôkladnú a jednoduchú vertikuláciu Vášho trávnik. Čistite vertikálátor najlepšie pomocou kefy alebo handry. Nepoužívajte žiadne nečidlá na odstraňovanie nečistoty.

Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikulátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy.

Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikulátora.

Pri prípadných opravách sa obráťte na náš zákaznicky servis (pozri adresu na záručnom liste).

10. Výmena nožového valca

Zalca autorizovaným odborníkom (pozri dresu na záručnom liste).

Pozor! Používajte pracovné rukavice!

Používajte vždy len originálne nožové valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.

11. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výr. prístroja
- Č. prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

12. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkón:	1600 W
Pracovná šírka:	39 cm
Počet nožov:	16 kusov
Hĺbkové nastavenie:	plynulo regulovateľné do 10 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	85 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	98 dB (A)
Vibrácia na držadle	≤2,5 m/s ²

SK**13. Plán na hľadanie poruchy**

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor sa nerozbíha	<ul style="list-style-type: none"> a) v zásuvke nie je prúd b) defektný kábel c) defektná kombinácia spínač-zástrčka d) uvoľnené pripojky na motore alebo kondenzátore e) upchatý kryt vertikulátora 	<ul style="list-style-type: none"> a) skontrolovať vedenie a poistku b) skontrolovať c) zákaznický servis d) zákaznický servis e) prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie, vyčistiť kryt, aby mohol nožový valec voľne bežať
Výkon motora sa zhoršuje	<ul style="list-style-type: none"> a) príliš tvrdá pôda b) upchatý kryt vertikulátora c) nože sú silne opotrebované 	<ul style="list-style-type: none"> a) korigovať hĺbku vertikulácie b) vyčistiť kryt c) vymeniť nožový valec
Nekvalitné prevzdušnenie	<ul style="list-style-type: none"> a) opotrebované nože b) nesprávna hĺbka vertikulácie 	<ul style="list-style-type: none"> a) vymeniť nožový valec b) korigovať hĺbku vertikulácie

Dôležité upozornenie!

Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termosplínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!

Prije nego počnete raditi s ovim električnim kultivatorom, pažljivo pročitajte sljedeće sigurnosne propise i upute za uporabu.

Dobro sačuvajte ove upute za uporabu!

Upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom uporabom uređaja.

Nestručno korištenje električnog kultivatora može uzrokovati teška ozljeđivanja.

Ovaj električni kultivator namijenjen je za kultiviranje travnjaka.

1. Opći sigurnosni propisi

- Nikad ne dopustite da kultivator koriste djeca ili osobe koje nisu upoznate s ovim uputama. Najmlađja dob korisnika može se utvrditi putem mjesnih odredaba.
- Prije svih radova kontrole, održavanja i popravaka morate isključiti mrežni kabel.
- U radnom području kultivatora korisnik je odgovaran prema trećoj osobi za štete uzrokovane korištenjem kultivatora.
- Radite samo kod dobrog osvijetljenja ili se pobrinite za odgovarajuću umjetnu rasvjetu.
- Uvijek provjerite postoje li na uređaju bilo kakvi znakovi oštećenja.
- Provjerite jesu li montirane zaštitne naprave i funkcioniraju li besprijekorno.
- Nemojte koristiti uređaj ako ste umorni.
- Isključite motor i izvucite mrežni utikač prije nego kontrolirate, čistite, održavate kultivator, kad na njemu provodite radove ili ako kultivator zahvati neko strano tijelo.
- Prije uporabe uvijek morate vizualnom kontrolom provjeriti je li valjak s noževima istrošen ili oštećen.
- Kod montaže ili demontaže valjka s noževima morate se pridržavati uputa.
- Provjerite teren na kojem koristite kultivator i uklonite sve predmete koje bi mogao zahvatiti i rastrgati. Prije korištenja morate ukloniti s travnjaka sva strana tijela a tijekom korištenja kultivatora morate na njih obratiti pažnju. Pripazite koje ćete produžne kablove koristiti za rad.
- Tijekom kultiviranja uvijek nosite čvrstu obuću u kojoj se ne klize kao i duge hlače. Nikad ne kultivirajte bosonogi ili u laganim sandalima.
- Kultivator koristite uvijek sa zatvorenim poklopcem na otvoru za izbacivanje, odnosno sa sabirnom vrećom.
- Ne koristite stroj s oštećenim zaštitnim napravama ili bez njih npr. bez udarnih limova i/ili uređaja za sakupljanje trave.
- Kod pokretanja motora kultivator se ne smije podizati.
- Ruke i noge nikad ne stavljajte na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek budite podalje od otvora za izbacivanje.
- Ako kultivirate na kosini, morate to raditi poprečno na kosinu.
- Ne koristite kultivator na uzbrdicama većim od 15 %.
- Prije nego podižete kosilicu u svrhu transporta, motor mora biti isključen, mrežni kabel iskopčan i trebate pričekati da se valjak s noževima potpuno zaustavi.
- Pripazite na to da se tijekom rada u neposrednoj blizini kosilice ne nalaze osobe, a naročito ne djeca i životinje. Pobrinite se da držite sigurnosni razmak od 10 metara.
- Kultivator čuvajte na suhom mjestu, nedostupnom za djecu.
- Popravke na električnim dijelovima kultivatora smije provoditi samo električar.
- Korišteni priključni vodovi ne smiju biti lakši od laganih gumenih crijeva HO7RN-F prema DIN 57 282/VDE 0282 i moraju imati presjek najmanje 1,5 mm². Spojka mora imati zaštitu od prskanja vode. Priključni vod mora se rasterećen od vlačnih sila pripočeti na kombinaciju prekidač-utikač. Prije uporabe provjerite je li vod oštećen ili je zastario. Kultivirajte uvijek s besprijekornim kablovima. Ošteti li se kabel prilikom kultiviranja, odmah izvucite mrežni utikač i tek onda provjerite oštećenje.
- Kod pokretanja motora kultivator se ne smije nagnijati nego se pritom mora podići. U tom slučaju nagnite ga samo koliko je nužno potrebno i podignite ga samo na suprotnoj strani od korisnika.
- Uvijek pazite na to da sve matice, svornjaci i vijci budu čvrsto pritegnuti tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
- Ako kultivator naidje na neko strano tijelo, potražite oštećenja na njemu i provedite potreban popravak prije nego ga ponovno pokrenete i počnete raditi.
- Kultivator ne smijete izlagati kiši. Trava ne smije biti mokra ili jako vlažna.
- Pripazite na to da tijekom rada kultivator bude uvijek stabilan.
- Stroj vodite brzinom koraka.
- Naročito budite oprezni kad na kosini mijenjate smjer vožnje.
- Naročito budite oprezni kad okrećete kultivator ili ga vučete prema sebi.
- Zaustavite kultivator kad ga morate prenositi

- preko drugih površina koje nisu travnate i kad njime prilazite ili odlazite s površina koje kultivirate.
33. Pažljivo pokrećite odnosno aktivirajte pokretačku sklopku prema proizvođačevim uputama. Pazite na to da između nogu i valjka s noževima bude dovoljan razmak.
 34. Stroj nikad ne podižite niti ne nosite kad motor radi.
 35. Prije nego napustite uređaj trebate ugasiti motor i izvuci mrežni utikač.
 36. Ostavite motor da se ohladi prije nego ćete ga pospremiti u zatvorenu prostoriju.
 37. Prije podešavanja ili čišćenja kultivatora ili kad kontrolirate je li kabel mrežnog priključka zapleten ili oštećen, morate isključiti stroj i izvuci mrežni utikač.
 38. Spojne utičnice na priključnim elementima moraju biti od gume, mekog PVC-materijala ili drugih termoplastičnih materijala iste čvrstoće ili biti prevučene takvim materijalom.
 39. Izbjegavajte staze koje mogu spriječiti slobodno kretanje produžnog kabela.
 40. Isključite motor i izvucite mrežni utikač:
 - prije otpuštanja blokade ili uklanjanja začepljenja.
 - prije nego počnete čistiti uređaj, kontrolirati ga ili raditi na njemu.
 - kad uređajem prijedjete preko zapreke
 41. U slučaju da uređaj neuobičajeno počne vibrirati, odmah ga treba prekontrolirati.
 42. Da biste izbjegli opasnost od požara, motor uvijek treba očistiti od trave, lišća i mahovine.
 43. Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
 44. Oštetiti li se kabel za mrežni priključak, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
 45. Sigurnosne naprave ne smijete ukloniti niti premošćivati.
 46. Redovito provjeravajte istrošenost uređaja za sakupljanje trave i eventualno oštećene dijelove.

2. Montažni prikaz (vidi sliku 1)

1. Sklopka za uključivanje /isključivanje
- 1a. Blokada uključivanja
2. Potisna petlja
3. Priključni utikač
4. Mehanizam za sprečavanje zatezanja kabela
5. Zvezdaste ručke
6. Radna poluga
7. Poklopac za izbacivanje
8. Korekcija dubine

26

9. Sabirna košara

3. Kratki opis logotipova upozorenja (vidi sl. 2)

- 1= Pažnja!
Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu.
- 2= Uklonite druge osobe (ili životinje) iz opasnog područja!
- 3= Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- 4= Prije svakog rada na valjku s noževima izvucite mrežni utikač.
- 5= Rotirajući valjak s noževima
- 6= Ne zahvaćajte rukama ili nogama ispod rotirajućeg kultivatora.
- 7= Mrežni kabel maknite od stroja. Na taj način ćete spriječiti uništavanje kabela rotirajućim valjkom s noževima.

4. Pravilna uporaba

Priključak struje

Kultivator se može priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu (s 230 volti izmjenične struje). Dopusštena je samo utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku za 16 A. Osim toga treba uključiti zaštitnu strujnu sklopku (RCD) s maks. 30 mA!

Priključni kabel uređaja

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti po volji (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učin elektromotora. Poprečni presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5mm². Na priključnim kablovima kultivatora često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci tome su, između ostalog:

- ispućana mjesta zbog stare izolacije
- prijelomi zbog nestručnog pričvršćenja ili vođenja priključnog kabela

Takvi oštećeni priključni kablovi koriste se iako su zbog oštećenja izolacije opasni po život.

Kabel, utikač i spojne kutije moraju zadovoljavati navedene uvjete.

Kablovi za priključak kultivatora moraju imati gumenu izolaciju.

Priključni kablovi uređaja moraju biti najmanje tipa H05RN-F i 3-žilni. Propisana je tipska oznaka na priključnom kableu uređaja. Kupujte samo priključne

kablove s oznakom! Utikač i spojne kutije na priključnim kablovima uređaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti nasumce. Dulji priključni kablovi uređaja zahtijevaju veće presjeka vodiča. Redovito se mora kontrolirati oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni iz struje. Priključne kablove uređaja u potpunosti odmotajte. Također provjerite ima li prijeloma na uvodnicama priključnih kabela uređaja na utikačima i spojnim kutijama.

Kultivator je namijenjen za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima. Kultivatorima za privatne vrtove kuća i hobi-vrtove smatraju oni uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koje se pretežno koriste za njegu trave ili travnjaka, ali ne na javnim terenima, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvodjačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Pažnja! Zbog opasnosti od tjelesnih ozljeda korisnika kultivator se ne smije koristiti kao sjeckalica za usitnjavanje već odsječenih grana drveća i grmlja. Nadalje se kultivator ne smije koristiti kao motorna sjekira niti za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste.

5. Montaža kultivatora

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati kompletnu potisnu petlju i sabirnu košaru. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža donje potisne petlje (vidi slike 3 i 4)

- Utaknite savinutu donju potisnu petlju u rupice kućišta (slika 3).
- Priloženim vijcima sad možete fiksirati donju potisnu petlju (slika 4/ poz. A). Rupice za vijke nalaze se ispod poklopa na otvoru za izbacivanje (slika 1/ poz. 7).

Montaža gornje potisne petlje (vidi slike 5 i 6)

- Gornju potisnu petlju (slika 5) smjestite tako da se njezine rupice podudaraju s rupicama donje potisne petlje.
- Priloženi zaporni vijak (slika 5/poz. B) utaknite izvana kroz cijevi.
- Plastični dio (slika 5/poz. C) sa zaobljenim dijelom prema cijevi natakните na vijak i spojite sa zvjezdastom ručkom (slika 5/poz. D). Isto tako montirajte prečku na suprotnoj strani.
- Priloženim vijcima (slika 6/poz. E) pričvrstite mrežni kabel iznutra na cijevi potisne petlje tako da se zajamči otvaranje i zatvaranje poklopa na otvoru za izbacivanje (slika 1/poz. 7).
- **Pažnja!**
Molimo da pripazite na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

Montaža podešavanja dubine (vidi slike 7 i 8)

- Srednje polužje s prethodno montiranim gornjim polužjem pričvrstite vijcima kao što je prikazano na slici 7.
- Na kraju ih vijcima spojite s donjim polužjem. U tu svrhu prethodno morate otpustiti vijak (slika 8/poz. F) i spojiti srednje s donjim polužjem.

Montaža sabirne košare (vidi slike 9-11)

- Sabirna košara već je djelomično montirana. Morate još nataknuti samo mali okvir u postolje petlje (slika 9/poz. G).
- Za pričvršćivanje sabirne vreće navucite na mali okvir gumenu spojnicu (slika 10).
- Da biste sabirnu vreću objesili na kultivator, (slika 1/poz.7) jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje a drugom objesite vreću na ručku (slika 11).

Pažnja! Da biste objesili sabirnu vreću, motor mora biti isključen a valjak s noževima ne smije se okretati.

6. Podešavanje kultivatora (vidi sliku 12)

- Kultivator se podešava ručkom (slika 12/poz.8) na polužju za korekciju dubine.
- Radnu ručku (slika 12/poz.6) položite prema naprijed i podesite na željenu dubinu (+/-).
- Da biste testirali radnu dubinu, radnu polugu položite prema natrag i pokrenite uređaj. Kultivator lagano gurnite i radnu polugu polako

vucite prema naprijed. Taj postupak ponavljajte tako dugo dok ne postignete željenu radnu dubinu.

7. Puštanje u rad

Kabel uredjaja priključite na utikač (slika 1/poz.3) i osigurajte ga pomoću mehanizma protiv zatezanja kabla (slika 13).

Pažnja!

Da biste spriječili neželjeno ukapčanje kultivatora, potisna petlja (slika 1/poz. 2) ima dvostupanjski prekidač (slika 14/poz. 1a) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 14 /poz. 1). Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti.

Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uredjaj pravilno funkcionira. Prije nego na uredjaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate biti sigurni da se valjak s noževima ne okreće i da je uredjaj iskopčan iz mreže.

Pažnja! Nikad ne otvarajte poklopac otvora za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može Vas ozlijediti.

Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj „zatvoreno“!

Između kucišta i korisnika uvijek se treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez je potreban kod kultiviranja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koji dobro prijanjaju i ne kližu se te duge hlače.

Uvijek kultivirajte poprečno na kosinu.

Kosine veće od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga ne smijete kultivirati ovim uredjajem.

Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje kultivatorom unatrag ili kad ga vučete.

8. Napomene za pravilno kultiviranje

Kod kultiviranja preporučamo preklapajući način rada.

Za postizanje bolje slike kultiviranja vodite uredjaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije.

Koliko često treba kultivirati ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla.

Održavajte čistoću donje strane kucišta kultivatora i

obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i ugrožavaju kvalitetu kultiviranja.

Stazu rezanja na kosinama potrebno je postaviti poprečno na kosinu.

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor. Imajte na umu da se nakon isključenja motora valjak s noževima okreće još nekoliko sekundi. Nikad ga nemojte pokušati zaustaviti. U slučaju da rotirajući valjak s noževima udari o neki predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak potpuno zaustavi. Na kraju provjerite stanje valjka s noževima. U slučaju oštećenja mora se zamijeniti (vidi sliku 10).

Položite na zemlju namotan priključni kabel uredjaja ispred utičnice koju ćete koristiti.

Kultivirajte od utičnice odnosno kabla i pazite na to da priključni kabel uredjaja uvijek leži u pokošenoj travi tako da ne prijedete kultivatorom preko njega.

9. Održavanje i njega

Radove održavanja i čišćenja kultivatora kao i skidanja zaštitnih naprava smijete provoditi samo kad je motor isključen i mrežni kabel izvučen.

Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti kvalificirano osoblje (adresu vidi na jamstvenom listu).

Kultivator ne smijete čistiti tekućom vodom, a naročito ne pod visokim tlakom. Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.

Uredjaj skladištite u suhoj prostoriji. U cilju dugog vijeka trajanja treba očistiti i na kraju podmazati sve vijčane dijelove kao i kotače i osovine.

Redovita njega kultivatora osigurava ne samo dugo razdoblje njegove postojanosti i učinkovitosti, nego i pridonosi pažljivoj i jednostavnoj košnji Vašeg travnjaka. Po mogućnosti kultivator čistite četkom ili krpom. Ne koristite otapala ili vodu da biste uklonili nečistoću.

Za završetak sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora.

U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

10. Zamjena valjka s noževima

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka s noževima obavi ovlaštenu servisera (adresu vidi na jamstvenom listu).

Pažnja! Nosite radne rukavice!

Koristite samo originalni valjak s noževima jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

11. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Br. artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

12. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	1600 W
Radna širina:	39 cm
Broj noževa:	16 komada
Korekcija dubine:	kontinuirano do 10 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	85 dB(A)
Razina snage buke LWA:	98 dB(A)
Vibracija na prečki	≤2,5 m/s ²

13. Plan traženja greške

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje greške
Motor neće upaliti	a) Nema struje u utikaču b) Neispravan kabel c) Kvar na kombinaciji sklopka-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Začepljeno kućište kultivatora	a) Provjeriti vod i osigurač b) Provjeriti c) Provjeriti u servisnoj radionici d) Provjeriti u servisnoj radionici e) Eventualno promijeniti dubinu kultiviranja, očistiti kućište kako bi se valjak s noževima mogao slobodno okretati
Opada snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište kultivatora c) Jako istrošen nož	a) Korigirati dubinu kultiviranja b) Očistiti kućište c) Zamijeniti valjak s noževima
Loše kultiviranje	a) Istrošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijeniti valjak s noževima b) Korigirati dubinu kultiviranja

Važna napomena!

U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uredjaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!

Preden boste delali s tem električnim rahljalnikom, pozorno preberite naslednje varnostne predpise in navodila za uporabo.

Ta navodila za uporabo vedno dobro shranite!

Seznanite se z upravljalnimi deli in s pravilno uporabo stroja.

Nestrujna uporaba električnega rahljalnika lahko vodi do težkih poškodb.

Ta električni rahljalik je namenjen le za rahljanje trave.

Splošni varnostni predpisi

1. Nikoli ne dovolite, da bi otroci ali osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, uporabljali rahljalik. Lokalni zakonski predpisi lahko določajo najmanjšo zahtevano starost za uporabnika.
2. Pred vsimi popravili in vsemi kontrolnimi ter vzdrževalnimi deli, je potrebno električni priključni kabel izklopiti iz električne priključne vtičnice.
3. V delovnem območju rahljalnika je uporabnik napram tretjim osebam odgovoren za škodo, ki je bila povzročena zaradi uporabe rahljalnika.
4. Delajte le v dobrih svetlobnih razmerah ali pa poskrbite za primerno umetno osvetlitev.
5. Vedno pregledajte stroj glede kakršnihkoli znakov poškodb.
6. Prepričajte se, da so vse zaščitne naprave montirane in da delujejo brezhibno.
7. Nikoli ne uporabljajte naprave, ko ste utrujeni.
8. Preden izvajate pregled, čistilna ali vzdrževalna dela ali če ste zadeli v tujka, prvo izklopite motor in izklopite električni vtičak iz električne priključne vtičnice.
9. Pred uporabo je vedno potrebno s pregledom preveriti, če je rezilni valj obrabljen ali poškodovan.
10. Pri montaži ali demontaži rezilnega valja, se je potrebno držati navodil.
11. Pregledjte teren, na katerem se bo rahljalik uporabljal in odstranite vse predmete, ki bi rahljalik lahko zagrabil in zalučal v stran. Pred uporabo rahljalnika, je potrebno iz travnate površine odstraniti vse tujke, med uporabo pa je potrebno paziti na tujke. Bodite pozorni na električne podaljške, ki jih rabite za delovanje rahljalnika.
12. Med rahljanjem je vedno potrebno uporabljati čvrsto, proti zdrsu varno obutev in dolge hlače. Nikoli ne rahljajte bosonogi ali obuti v lahke sandale.
13. Rahljalik vedno uporabljajte z zaprto izmetalno loputo oziroma z lovilno vrečo.
14. Stroja nikoli ne uporabljajte brez zaščitnih naprav ali s poškodovanimi zaščitnimi napravami, n.pr. brez odbojnih pločevin in/ali lovilne naprave.
15. Pri zagonu motorja se rahljalnika ne sme dvigniti.
16. Nikoli ne držite rok ali nog na ali pod vrteče dele. Vedno se držite v stran od izmetalne odprtine.
17. Ko rahljate na pobočju, je travo potrebno rahljati prečno na pobočje.
18. Rahljalnika ne uporabljajte pri klancih nad 15 %.
19. Preden rahljalik dvignete za transport, morate izklopiti motor, iztakniti električni omrežni kabel in počakati, da se rezilni valj ustavi.
20. Pazite na to, da se med delovanjem v neposredni bližini rahljalnika ne zadržujejo nobene osebe, še posebej otroci ali živali. Poskrbite, da se bo upoštevala varnostna razdalja 10 metrov.
21. Rahljalik hranite na suhem in otrokom nedostopnem mestu.
22. Popravila električnih delov rahljalnika lahko izvaja le strokovnjak za elektriko.
23. Uporabljeni električni priključni kabli ne smejo biti lažji od gumijastih cevi H07RN-F po DIN 57 282/VDE 0282 in morajo imeti premer najmanj 1,5 mm². Sklopka mora biti zaščitena pred škropljenjem. Električni priključni kabel mora biti napeljan skozi pripravo za natezno razbremenitev kabla in priključen na kombinacijo stikalo-vtičak. Pred uporabo kabel pregledjte glede poškodb in staranja. Nikoli ne rahljajte z kabli, ki niso brezhibni. Če se kabli pri rahljanju poškodujejo, takoj potegnite električni vtičak iz električne priključne vtičnice in šele nato pregledjte škodo.
24. Pri zagonu motorja rahljalik ne sme biti nagnjen razen, če mora rahljalik pri postopku biti dvignjen. V takšnem primeru ga nagnite le tako daleč, kolikor je nujno potrebno in dvignite le stran, ki ne nasproti uporabnika.
25. Poskrbite, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti in da je naprava v varnem delovnem stanju.
26. Ko zadenete ob tujka, pregledjte rahljalik glede poškodb in opravite potrebna popravila preden rahljalik ponovno zaženete in z njim delate.
27. Rahljalik ne sme biti izpostavljen dežju. Trava ne sme biti mokra ali zelo vlažna.
28. Med delom vedno pazite na varno stoji.
29. Stroj vodite le korakoma.

SLO

30. Posebej pazljivi bodite, ko spreminjate smer na klancu.
31. Posebej pazljivi bodite, ko se z rahljalnikom obračate ali, ko ga vlečete proti sebi.
32. Rahljalnik ustavite, ko ga je potrebno dvigniti za prenos preko površin, drugačnih od trave in ko ga je potrebno premikati od ali k obdelovalni površini.
33. Pri zagonu in upravljanju stikala za zagon postopajte previdno v skladu z navodili proizvajalca. Pazite na zadostno razdaljo med nogami in valjem z noži.
34. Nikoli ne dvigajte in ne prenašajte rahljalnika s delujočim motorjem.
35. Preden zapustite napravo, je potrebno ugasniti motor in izkjučite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.
36. Preden stroj spravite v zaprte prostore pustite, da se motor ohladi.
37. Pred izvajanjem nastavitvenih ali čistilnih del na rahljalniku ali pred preverjanjem, če je električni priključni kabel zavozlan ali poškodovan, izkjučite rahljalnik in potegnite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.
38. Priključne vtičnice na priključnih elementih morajo biti iz gume, mehke PVC plastike ali iz drugega termoplastičnega materiala enake čvrstosti ali pa prevlečene s takšnim materialom.
39. Pazite na to, da se izognete potem, katere bi lahko ovirale prosto premikanje električnega podaljška.
40. Ugasnite motor in izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice:
 - preden odpravljate vzrok blokiranja ali odpravljate zamašitve.
 - preden napravo pričnete čistiti ali izvajate dela na naravi.
 - ko zapejete na oviro.
41. V primeru, da bi naprava začela nenavadno vibrirati, je potrebno napravo skrbno pregledati.
42. Da bi preprečili nevarnost požara poskrbite, da na motorju ne bo trave, listov in maha.
43. Zaradi varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
44. Da bi se izognili nevarnostim, je v primeru poškodovanja električnega kabla naprave, potrebno kabel zamenjati pri proizvajalcu, pri njegovi servisni službi ali pri podobno kvalificirani osebi.
45. Varnostnih naprav ne smete odstraniti ali jih premestiti.
46. Lovilno napravo redno preglejte glede obrabe in poškodovanih delov.

2. Pregled montaže (glej sliko 1)

1. Stikalna tipka za vklop/izklop
 - 1a. Vklonpa zapora
 2. Potisni ročaj
 3. Priključni vtičnik
 4. Naprava za razbremenitev kabla
 5. Zvezdasti ročaj
 6. Delovna ročica
 7. Izmetalna loputa
 8. Nastavitev globine
 9. Lovilni koš

3. Kratek opis simbolov navodil (glej prikaz 2)

- 1 = Pozor!
Pred zagonom preberite navodila za uporabo.
- 2 = Tretje osebe (ali živali) držite v stran od območja nevarnosti.
- 3 = Uporabljajte zaščitno očii in ušes.
- 4 = Preden pričnete z deli na rezilnem valju, izkjučite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.
- 5 = Vrtljiv rezilni valj.
- 6 = Ne posegajte z rokami ali nogami pod delujoči rahljalnik.
- 7 = Električni priključni kabel držite v stran od stroja.
S tem preprečite, da vrteči se rezilni valj uniči električni priključni kabel.

4. Pravilna uporaba

Električni priključek

Rahljalnik je možno priključiti na vsako električno vtičnico (z 230 Volt izmeničnega toka). Dopustno pa je uporabljati samo šuko vtičnice, pri katerih je predvideno varovanje z zaščitnim stikalom za kable za 16 A. Poleg tega mora biti uporabljano tudi stikalo okvarnega toka (RCD) z varovanjem največ max. 30 mA!

Električni priključni kabel naprave

Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm². Na električnih priključnih kablilih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.

Vzroki za to so med drugim sledeči:

- razpoke zaradi staranja izolacije;
 - pregibna mesta zaradi nepravilnega pritrjevanja ali speljevanja električnega priključnega kabla.
- Takšni električni priključni kabli se uporabljajo, čeprav so življenjsko nevarni zaradi poškodovane kableske izolacije.

Kabli, vtikači in priključne vtičnice morajo izpolnjevati sledeče navedene pogoje. Električni priključni kabli za priklop rahljalnikov morajo imeti gumijasto izolacijo.

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisak tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kableskih žic.

Električne priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventualnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtičnikih in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

Rahljalnik je namenjeni zasebni uporabi za delo na hišnih vrtovih in za vrtičkarje.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtičkarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje s strani proizvajalca priloženih navodil za uporabo je predpogoj za pravilno namensko uporabo rahljalnika. Navodila za uporabo vsebujejo tudi predpisane pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popraviljanje.

Pozor! Zaradi telesnega ogrožanja uporabnika se rahljalnika ne sme uporabljati kot rezalni stroj za razrezovanje vej in živih mej. Nadalje se ne sme uporabljati rahljalnika tudi ne kot motornega okopalnika in za izravnavanje talnih neravnin, n. pr. krtin.

Iz varnostnih razlogov ne smete uporabljati rahljalnika kot pogonskega agregata za druga delovna orodja in orodne priprave kakršnekoli vrste.

5. Sestavljanje rahljalnika

Rahljalnik je v izdobiljenem stanju demontiran. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glej slike 3 in 4)

- Vstavite odpeti spodnji potisni ročaj v luknje ohišja (Slika 3).
- Sedaj lahko fiksirate spodnji potisni ročaj z priloženimi vijaki (Slika 4/Poz. A). Luknje za vijake se nahajajo pod izmetalno loputo (Slika 1/Poz. 7).

Montaža zgornjega potisnega ročaja (glej slike 5 in 6)

- Namestite zgornji potisni ročaj (Slika 5) tako, da se bodo skladale luknje zgornjega potisnega ročaja z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- Priloženi zapiralni vijak (Slika 5/Poz. B) potisnite od zunaj skozi cevi.
- Plastični del (Slika 5/Poz. C) namestite z okrogline na cev na vijak in privijte skupaj z zvezdastim ročajem (Slika 5/Poz. D). Enako montirajte palico.
- S priloženimi kableskimi držali (Slika 6/Poz. E) pritrdite električni kabel znotraj na cevi potisnega ročaja tako, da bo zagotovljeno odpiranje in zapiranje izmetalne lopute (Slika 1/Poz. 7).
- **Pozor!**
Prosimo, pazite na to, da bo možno lahko odpiranje in zapiranje izmetalne lopute!

Montaža globinske nastavitve (glej slike 7 in 8)

- Privijte skupaj srednjo palico s predhodno montirano zgornjo palico kot je prikazano na sliki 7.
- Potem privijte na spodnjo palico. Pri tem morate najprej odviti vijak (Slika 8/Poz. F) in povezati srednjo in spodnjo palico.

Montaža lovilnega koša (glej slike 9-11)

- Lovilni koš je že delno predhodno montiran. Morate samo še vstaviti majhen okvir v ročajno ohišje (Slika 9/Poz. G).
- Za pritrditev lovilne vreče zavijte gumijaste zanke preko majhnega okvirja (Slika 10).
- Da bi lahko obesili lovilni koš na rahljalnik, morate z roko privzdigniti izmetalno loputo (Slika 1/Poz. 7) in z drugo roko prijeti lovilno vrečo za ročaj in jo od zgoraj obesiti (Slika 11).

Pozor! Za obešanje lovilnega koša morate

SLO**izključiti motor in valj z noži se ne sme vrteti!****6. Nastavitev gline rahljanja (glej sliko 12)**

- Globino rahljanja nastavljam o z ročajem (Slika 12/Poz. 8) na palici za globinsko nastavljanje.
- Delovni ročaj (Slika 12/Poz. 6) postavite naprej in nastavite zeleno globino rahljanja (+/-).
- Da bi preizkusili delovno globino, postavite delovni ročaj nazaj in zaženite stroj. Rahlo potisnite rahljalik in počasi vlečite delovni ročaj naprej. Ta postopek ponavljajte tako dolgo, da dosežete zeleno delovno globino.

7. Zagon

Priključite električni priključni kabel naprave na vtikač (slika 1 / pozicija 3) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 13).

Pozor!

Da bi preprečili neželeni vklop rahljalnika, je potisni ročaj (Slika 1/Poz. 2) opremljen z dvotočkovnim stikalom (Slika 14 / Poz. 1a), katerega morate pritisniti, preden lahko pritisnete stikalni ročaj (Slika 14 / Poz. 1). Če spustite stikalni ročaj, se rahljalik izklopi. Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravila ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrtil in, če je stroj izključen iz električnega omrežja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe.

Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“. Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvalec z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje. Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalikom iz varnostnih razlogov.

34

Posvečajte posebno pozornost pri vzratnem premikanju in kadar vlečete rahljalik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

8. Napotki za pravilno rahljanje

Pri izvajanju rahljanja priporočamo prekrivni način dela.

Za doseganje čiste slike rahljanja vodite rahljalik po možnosti v ravni smeri. Pri tm se morajo linije rahljanja zmeraj prekrivati za nekaj centimetrov tako, da ne bodo ostajale vidne neobdelane proge na travnati površini.

Kako pogosto je treba rahljati travnato površino je načeloma odvisno od rasti trave in trdote tal.

Vzdržujte spodnjo stran ohišja rahljalnika v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte na ohišju sprijeto zemljo in travo. Takšne obloge zemlje in trave otežujejo postopek zagona in vplivajo na kakovost rahljanja.

Na pobočjih mora potekati smer rahljanja prečno na pobočje.

Preden izvajate kakršnekoli kontrole na valju z noži, izključite motor. Pomislite na to, da se bo valj z noži po izklopu še nekaj sekund vrtil. Nikoli ne poskušajte zaustavljati valj z noži. Če pri premikanju rahljalnika naleti valj z noži na kakšen predmet, izključite rahljalik in počakajte, da se valj z noži popolnoma zaustavi. Potem pregledajte stanje valja z noži. Če je le-ta poškodovan, ga morate zamenjati (glej 10.).

Uporabljeni električni priključni kabel polagajte v obliki zank pred uporabljeno električno priključno vtičnico na tla.

Rahljanje izvajajte od električne priključne vtičnice oz. električnega kabla vstran in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal v že rahljani travi tako, da ne boste z rahljalikom šli preko električnega priključnega kabla.

9. Vzdrževanje in nega

Vzdrževalna in čistilna dela na rahljalik u ter demontažo varnostno-zaščitne opreme smete izvajati samo pri ugasnjemem motorju in izključenem električnem priključnem kablu.

Obrabljeni ali poškodovani valj z noži mora zamenjati pooblaščen strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Rahljalnika ne smete prati s tekočo vodo, še posebej ne z vodo pod visokim pritiskom. Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje delov (vijaki,

matice, itd.) zmeraj čvrsto zategnjeni tako, da boste lahko varneje delali z rahljalnikom.

Skladiščite Vaš rahljalnik v suhem prostoru. Zaradi zagotavljanja daljše življenjske dobe rahljalnika morate vse vijakne dele in kolesa ter osi očistiti in potem naoljiti.

Redno negovanje rahljalnika ne zagotavlja samo njegove obstojnosti in delovne učinkovitosti, temveč prispeva tudi skrbnejšemu in enostavnejšemu rahljanju Vaše trave. Po možnosti čistite rahljalnik s krtačkami ali s krpo. Ne uporabljajte razredčilnih sredstev za odstranjevanje umazanije.

Na koncu sezone izvršite splošni pregled rahljalnika in odstranite vse na rahljalniku nabrane ostanke trave in zemlje.

Pred vsakim začetkom sezone brezpogojno preverite stanje rahljalnika.

V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo (glej naslov na garancijskem listu).

10. Zamenjava rezilnega valja

Zaradi varnostnih razlogov priporočamo, da zamenjavo rezilnega valja opravi avtoriziran strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Pozor! Uporabljajte delavske rokavice!
Uporabljajte le originalen rezilni valj, saj v drugačnem primeru pod okoliščinami ni zagotovljeno delovanje in varnost.

11. Naročanje rezervnih delov

Pri naročanju rezervnih delov, je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Št. artikla naprave
- I.-št. naprave
- Številko potrebnega rezervnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

12. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Prezem moči:	1600 W
Delovna širina:	39 cm
Število nožev:	16 kosov
Nastavitev globine:	brezstopenjsko do 10 mm
Nivo zvočnega tlaka LPA:	85 dB(A)
Nivo zvočne moči LWA:	98 dB(A)
Vibracije na ročaju	≤2,5 m/s ²

SLO**13. Plan iskanja napak**

Napaka	Možni vzrok	Odprava
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> a) Na vtikaču ni toka b) Kabel v okvari c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju e) Zamašeno ohišje rahljalnika 	<ul style="list-style-type: none"> a) Preverite kabel in varovalko b) Kontrola c) Izvrši servisna delavnica d) Izvrši servisna delavnica e) Eventuelno spremenite globino rahljanja Očistite ohišje tako, da se bo valj z noži prosto vrtel
Moč motorja popušča	<ul style="list-style-type: none"> a) Pretrda tla b) Zamašeno ohišje rahljalnika c) Močno obrabljeni noži 	<ul style="list-style-type: none"> a) Spremenite globino rahljanja b) Očistite ohišje c) Zamenjajte valj z noži
Nečisto prezračevanje trave	<ul style="list-style-type: none"> a) Obrabljeni noži b) Napačna globina rahljanja 	<ul style="list-style-type: none"> a) Zamenjajte valj z noži b) Spremenite globino rahljanja

Pomembno navodilo!

Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!

Ersatzteilabbildung EVK 1600

Art.Nr. 34.204.10, I-Nr. 01014



Ersatzteilliste EVK 1600

Art.Nr. 34.204.10, I-Nr. 01014

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Kabelzugentlastung	34.204.10.01.001
02	Handrad	34.204.10.01.002
03	Auswurfklappe	34.204.10.01.003
04	Fangsack	34.204.10.01.004
05	Rad	34.204.10.01.005
06	Radkappe	34.204.10.01.006
o.B.	Messerwalze	34.211.05

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- CX** atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- BO** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Elektro-Vertikutierer EVK 1600

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG: L_{WM} = 96,5 dB; L_{WA} = 98 dB
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 12.11.2004

Weichselgartner
Leiter QS Konzern

Eising
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.204.10 I.-Nr.: 01014
Subject to change without notice

Archivierung: 3420410-49-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technické změny vyhradeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené

☺ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

☹ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

☺ Záručný list

Na přístroj popsaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Předpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej

☹ GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i isprishodno korištenje našeg uredjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

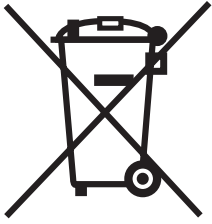
④ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ Alternative recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

④ Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

④ Recyklačná alternativa k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

④ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređjaja:
Vlasnik elektrouređjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređjaja. Stari uređjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

⑤ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

⑤ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

⑤ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.